

世界著名的经济政治评论家、经济预言家
埃里克·洛朗的最新力作

銀行 内幕

金融界的丑闻与揭秘

〔法〕埃里克·洛朗 著
Éric Laurent

学林出版社

世界著名的经济政治评论家、经济预言家埃里克·洛朗的最新力作

銀行内幕

La Face cachée des banques

金融界的丑闻与揭秘

Scandales et révélations sur les milieux financiers

[法]埃里克·洛朗 著

Éric Laurent

廖蔚莹 巩珊珊 郑斐 译



图书在版编目(CIP)数据

银行内幕：金融界的丑闻与揭秘 / (法) 洛朗著；
廖蔚莹等译. — 上海：学林出版社，2010. 8
ISBN 978 - 7 - 5486 - 0055 - 8

I. ①银… II. ①洛… ②廖… III. ①金融危机—研
究—美国 IV. ①F837.125.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 143731 号

著作权合同登记号 图字：09 - 2010 - 049

本书中文版权由 Divas International, Paris(巴黎迪法
国际版权公司)代理(info@divas.fr)。

© Plon, 2009.

银行内幕——金融界的丑闻与揭秘



作 者——[法]埃里克·洛朗

译 者——廖蔚莹 等

责任编辑——叶 刚

封面设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司

学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话：64515005 传真：64515005

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

照 排——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海叶大印刷有限公司

开 本——710×1020

印 张——13.75

版 次——2010 年 8 月第 1 版

2010 年 8 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978 - 7 - 5486 - 0055 - 8/F · 6

定 价——28.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

目 录

CONTENTS

- 1 理想的保险丝 / 4
 引人遗忘危机 / 5
- 2 既无悔意,也不内疚 / 9
 “我真是又惊又怒” / 9
 1.65 亿美元分给 360 人 / 10
 令华盛顿和巴黎恐慌的 5 页纸 / 12
 2340 亿美元 / 13
- 3 常任总统 / 16
 “为人民和国家服务” / 19
 “对经济施加压力” / 21
 与银行家的 120 次会面 / 22
 “华尔街大猫” / 24
- 4 “血洗无辜者” / 28
 “危机诞生于纽约 5000 公里开外” / 29
 三重灾难 / 31
 “中产阶级濒临绝境” / 32
 “乘飞机、住酒店去吧” / 34
- 5 100 亿红利,1400 万税 / 37
 一个新金融寡头 / 40

- 6 “拯救世界委员会” / 45
 - “美国权力中心的金融” / 47
 - 剂量致命的毒药 / 49
 - “见不得光的利润” / 50
 - “金融崩溃”的风险 / 52
 - 鲁宾和萨默斯“气疯了” / 54

- 7 市场不透明 / 59
 - “好比饭店付钱给米其林指南” / 60
 - “惨败的故事” / 62
 - “只要音乐不停,我们就继续跳舞” / 64
 - 平行机构 / 65

- 8 流动资金工厂 / 69
 - 欧洲的投降 / 71
 - 巨额偷税 / 72
 - 600 万亿美元 / 73
 - 纳税人弥补高达 90% 的亏损 / 74
 - 华尔街的权力氛围 / 76
 - “毒债”规避种种审查 / 78

- 9 影子银行系统 / 82
 - 废品变黄金 / 83
 - 利益的诱惑 / 85
 - 10 万亿美元 / 89

- 10 企业操纵市场 / 92
 - 拒不泄露信息 / 93
 - “绝不插手干预” / 95
 - 关键在于改造社会精英 / 97
 - 保尔森至高无上的权力 / 98

- 11 花旗陷落,市场崩溃 / 101
“我们想借 800 亿用 24 小时” / 103
华尔街传奇 / 105
200 亿资金缺口 / 108
瑞银美国总裁为奥巴马出谋划策 / 109
- 12 对华尔街“后门纾困” / 114
银行操纵石油价格 / 115
贪得无厌和冷眼相加 / 118
“我们很想帮你” / 119
40 亿美元分红 / 120
“汉克,说话注意点!” / 121
“银行不会借一分钱……” / 123
“我们出钱,你们丢脸” / 123
- 13 价值 1400 亿美元的税收大礼 / 126
2 万亿美元秘密贷款 / 127
AIG 不会亏损一元钱 / 129
农业信贷银行的节约税款 / 131
无法回避的灾难 / 133
- 14 将污染产业向穷困国家转移 / 136
纵火狂徒转而担任消防队员 / 137
一个伟大的未来 / 139
损失严重的纳税人 / 140
政府转移注意力 / 142
身处纳税人天堂中的法国银行 / 143
“损失已达 1 万亿美元的天才们” / 145
与底特律相比,奥巴马更喜欢华尔街 / 147

- 15 政坛“兰博” / 150
6 次会议 2 万美元 / 151
白宫拒绝公布文件 / 154
自身利益放在第一位 / 156
- 16 大农场策略 / 160
一次关键的会面 / 162
有收益的穷人市场 / 165
一个被有毒废物污染的地带 / 167
- 17 美国通用动力公司支持奥巴马 / 171
一条大鱼 / 172
财富易手 / 174
我们选总统,也选择了他的关系网络 / 175
我无法理解这些恶意中伤 / 177
那些让人匪夷所思的提名 / 180
- 18 盖特纳同意削减贷款总额 / 183
“为何盖特纳之流仍居其位?” / 185
“一种不负责任的文化” / 187
“我觉得这个价格太高” / 190
保持沉默,编造谎言 / 191
“政府的干预让我们非常受伤” / 194
- 19 高盛将高速公路私有化 / 198
给高盛的 200 万美元 / 200
100 亿出售高速公路 / 203

尾声 / 206

致谢 / 209

译者后记 / 210

1

我们眼下所面对的是 1929 年以来最为严重的危机。本书将为你揭开这场史无前例的金融丑闻背后究竟有些什么：美国金融界的相互勾结，欧洲金融界的共谋不足，权力当局的操控政权。一些美国银行，也就是这场危机的始作俑者，干着假造账目的勾当并且逍遥法外，冲击着这个账目“坏死”的世界，而这样一个世界以前则被这些银行小心翼翼地用高质量的金融产品掩盖了起来。所有这一切都只有一个目的：为华尔街那些本就坐拥亿万身价的公司负责人及其高层进一步增加财富。

在调查过程中，有四个词跃入我的脑海，可以用来描绘那些人在危机爆发前后的特点：傲慢，贪婪，无能，不负责任。这样的发现令人极度震惊：这些引发危机的人恰恰是这场危机仅有的受益者。

华尔街作为美国的金融中心，其实早在 2008 年 10 月危机达到高峰时就停止奋战了。布什(Bush)政府，以及之后的巴拉克·奥巴马(Barack Obama)政府，立刻为涉及数千亿美元的危机实施了漫长而有效的心肺复苏，实际上数目还远不止这些。危机还涉及许多纳税人口袋里的钱，这些纳税人在金融危机中因为那些银行的破产而

变得一贫如洗。从 2007 年 12 月起经济便不景气了,美国失业人口达到 650 万,这个数字在 2009 年 6 月就增加了 46.7 万。总共有将近 1400 万美国人丢了工作,比 1983 年以来的失业总人口都要多。据统计,约有 1000 万至 1200 万美国家庭在接下来的 4 年中无法偿还房贷。在法国,2009 年 6 月时失业人数已经超过了 2008 年一整年的失业人数。预计到了 2010 年,欧盟 27 国的失业率将达到 11.5%,在接下来的几个月中,超过 450 万欧洲人会失去工作。

我是在 2009 年 7 月 15 日写下这些内容的,当时有大量企业面临倒闭,由此引发了一系列人间悲剧。在那些受到忽略、无人重视的悲剧中,数不胜数的个人与家庭在物质和精神上都遭受了极大的打击。

种种肆意妄为的黑幕,将这场危机的规模越煽越大。有些人将其比作海啸或卡特琳娜飓风——这就大错特错了。这两场灾难都是突如其来的,但 2008 年的那次金融危机是在很久之前便预见到的,而且也是可以避免的。然而,那些手握生杀大权的政要和机构,却采取了“不看、不听、不说”的“三不政策”。在 7 月 15 日这天,我已经算是有些后知后觉了。在夏日催人昏睡的气氛中,接连爆出三条新闻,引起了公众的极大关注。7 月 14 日,《金融时报》(*Financial Times*)揭露,美国第一大投资银行高盛集团(Goldman Sachs)在 2008 年秋天抛售了价值高达 7 亿美元的公司股票,而这些抛售行为多数发生在该公司接受政府 100 亿美元资金支持期间。时任美国财政部长的亨利·保尔森(Henry Paulson)之前曾是高盛的 CEO,在进入政界之前,保尔森出让了他在该银行中的 2 亿美元股份。同时,他还挑了在高盛的亲信尼尔·卡什卡利(Neel Kashkari)一同进入财政部,从而将救助计划中的 7000 亿美元分摊给各大银行。多亏了保尔森,“平民百姓也去救助金融大亨了”。换句话说,纳税人的钱都用来拯救金融业了。

7月14日这天,巴拉克·奥巴马一脸严肃地宣称,失业率还将持续走高。他早在几个星期前就向绿地投资妥协了。他否认了之前的承诺,对于那些为美国作出过巨大贡献的金融机构,他拒绝对其 CEO 和高层人员的收入加以限制。奥巴马的财政部长蒂姆·盖特纳(Tim Geithner)表示,限制将“毫不奏效,只会产生反作用”。7月15日的《金融时报》对此作出回应,报道中提到,2009年高盛计划向其雇员所发放的工资和奖金总数,达到了令人咋舌的234亿美元。

华尔街和伦敦城不顾世道的困顿,继续歌舞升平。而且,几乎一直是由高盛在定基调。多年以来,该银行的领导者一直是金融界与美国当局的纽带。保尔森是这家公司的前任 CEO 之一,还有罗伯特·鲁宾(Robert Rubin),正是比尔·克林顿(Bill Clinton)的财政部长,颇具影响力。

那位当年的阿肯色小政客,之所以能当选美国总统,部分是依靠了一个反华尔街的民众主义计划,但他当选后很快便积极成为金融利益的中转站和执行者。比起过于保守的罗纳德·里根(Ronald Reagan),他更敢于冒险。他废除了在1933年“新政”中投票表决出的法律,因为该法限制和控制了银行的活动。这个灾难性的决定其实埋下了危机的种子。

我的一位采访对象供职于高盛的一家竞争公司,在谈到如何看待金融企业总裁荣登部长位置时,他微笑着说:“我们的口号是一致的:集体利益的表现为个体利益服务。”那些构成特权的利益是不允许看到出现任何挑战的。克里斯蒂娅·弗里兰(Chrystia Freeland)在报道中气愤地指出,两位华尔街的负责人居然将对他们的奖金限制计划比作是纳粹当年为反犹太人而修订的“纽伦堡法案”^①。

^① 《金融时报》,2009年4月28日。

理想的保险丝

6年前的12月,夜幕下的纽约下了一场冰雨。19点45分,我走进中央公园附近的一家宾馆。在进入楼上的休息厅之前,我观察了一下人头攒动的大厅,其中大多数是中年夫妇,女士们首饰闪亮,浓妆艳抹。人们带着微笑,暗中观察着彼此,不时也简单聊上几句。引人注意的是,几乎每个人在场的目的只有一个:炫耀自己的社会地位和财富上的成功。所有人都是去参加一个重大慈善晚会的。当时和我在一起的,是一位从事高级时装业的朋友,退休后的她过上了一种舒适简单的生活,但还是社交活动不断。

她向我介绍了许多人,大多数时候我都记不住他们的名字,她突然拽住我的肘部,将我拉转过身。我眼前的男人中等身材,穿着件略显肥大的黑色礼服,他的脸马上让我联想到演员彼得·塞勒斯(Peter Sellers)。当时我手上拿着杯果汁。那样闹哄哄的环境中,他始终保持镇定,几乎毫不引人注目。尽管身在纽约,他看上去却像是一个小地方的律师。他彬彬有礼地向我的朋友致意,我朋友对我说道:“我们一定要采访一下伯纳德·麦道夫(Bernard Madoff)。他可是金融界的奇才。”金融家的嘴角露出一抹微笑,当时在我看来那似乎有些尴尬。我觉得那更多是有一种讽刺在里面,像是在操纵自己的猎物。他的右手轻轻伸到我面前,手势中带有一种自我克制,仿佛是要在那样的溢美之词前表现出他的谦逊。这个晚会当然成为了麦道夫的狩猎场。那个把他介绍给我的朋友如今完全破产了。

在那个骗子东窗事发后,他被咒骂为是个十足的罪犯。他让梵蒂冈、摩纳哥皇室以及那些富有的继承人们都蒙受了巨大的经济损失。简单说来,他骗走了一大笔钱,罪无可恕。而他的代价也不小:

巨大的身心痛苦,150 年刑期,罪加一等……

在这场金融危机中,麦道夫事件成了理想的遮羞布,完美地掩盖了其他更为重大的丑闻。它仿佛是用了一种类似于催眠的方法,将媒体的全部注意力都转移到了这个事件上去了。这些年来,银行成了贪婪与不负责任的象征。然而像麦道夫那样备受指摘、罪行累累的银行在名义上却是不存在的。

一些新闻记者颇为天真地报道说,这对金融圈而言是个再惨痛不过的教训了。我认为恰恰相反。那个掠夺者并没有从不负责任中获得一丁点好处,那种不负责任是与华尔街自建立以来的各种勾当脱不了干系的。

引人遗忘危机

2009 年的夏天,我有了一种奇怪的感觉,我们一边继续生活着,一边试图抹去生活中各个事件的源头。政要们发表讲话,表示要求看到透明、平稳的状况,而证券交易所已经炸开了锅。大家纷纷提起了(银行系统和经济的)救助计划,一系列计划已经开始产生效果。一切都逐步回归到一种井然有序的状态。那些讲话中所传递出的信息只有一个目的,那就是让人们忘记危机,重拾信心。简而言之,就是要求再次制造出充满遗忘和盲目的舆论。

将过去的危机抛在脑后,拒绝从历史中汲取教训,这成了保障一切金融交易复苏并充满活力的两大马达。

来自加州大学伯克利分校(l'université de Berkeley)的巴里·艾肯格林(Barry Eichengreen)和来自罗格斯大学(l'université Rutgers)的迈克尔·波尔多(Michael Bordo)研究了1973至1997年间突然发生的139次金融危机,其中44次发生在发达国家。据报道,在该时间段之前,即1945至1971年间,“仅仅”爆发过38次危

机,也就是说危机爆发的次数有了大幅的增加。图鲁斯大学(l'université de Toulouse)的经济学家保罗·西布莱特(Paul Seabright)观察到,当代经济中的信任感已经向一个不可思议的方向演变,人们宁可听信素未谋面的有钱人,也不愿去相信自己的隔壁邻居。^①

在努力使人们恢复信心并遗忘危机的同时,决策者也面临着一个他们极力想要降低的双重障碍:这场金融危机,就其本质及其严重性而言,是史无前例的,没人知道隐藏在金融机构背后那著名的“有毒资产”会发挥出怎样的威力。无论如何,这些金额巨大的有毒资产被一位银行家比作是“金融界的疯牛病”,“没人知道有多少东西受到了感染或是被谁感染上的”。

随着时间的流逝,危机似乎又在不久之后重新袭来。领导者与其否认现实,还不如好好琢磨一下那位离经叛道的经济学家约翰·肯尼斯·加尔布雷斯(John Kenneth Galbraith)提出的准则:“一场危机的常数之一,就是发掘出专家们未曾探究出的东西。”

2009年3月29日,经济学家沃尔夫冈·明肖(Wolfgang Münchau)描绘出了一幅悲观的图景:

“我现在比一个月前更加忧虑……你认为你能看到复苏的迹象了?近来美国新屋销售等先行指标的企稳令你感到欣慰?或者,你认为股市反弹标志着危机的结束?当然,由于技术原因,经济增长率势必很快出现改善。否则,到了今年年底,全球经济就剩不下什么了。

“就算经济像一些乐观的预测者所认为的那样,能从2010年初开始复苏,我们还是会面对衰退带来的大部分痛苦:各地的失业率和违约率将急剧攀升。我们也将面对金融部门的大部分痛苦。它给人的感觉将是一种即使结束之后很久仍能感觉得到的萧条。

^① 《经济学人》(*The Economist*),2009年1月24—30日。

“截至去年 12 月底,全球银行已减记约 1 万亿美元的不良资产,其中美国占到了一半左右。自危机爆发以来,美国的资产减记超过了新资本的供应。即便是盖特纳的公私合作计划,也无法以足够快的速度和足够大的幅度,扭转预期中的资本充足率恶化状况。在欧洲,新资本略多于减记,但根据我最近看到的预测,这一趋势可能在今年疾速逆转——除非政府推出新的资本重组计划。

“解冻全球金融市场需要大幅增加银行的资本总额,不仅是恢复到原有状况,也不仅是针对有毒证券化资产本身,还应针对目前和今后将变得‘有毒的’那部分资产进行调整。

“欧洲人认为自己的问题比较轻,因为他们在去年 10 月就拿出了一揽子银行纾困计划。这是欧洲官员对此次危机的许多误判之一。当前的一揽子纾困方案并没有奏效,它们只是应急措施而已。但我们已渡过了眼下的紧急关头,需要一种战略性的应对。欧洲也必须开始着手解决这一问题,做法是强迫银行减记资产,以换取新的资本。同时,不是所有的银行都应该幸存下来。”

2

2009年5月27日,拉德芳斯区(la Défense)的道达尔(Total)石油公司总部。在该公司首席执行官马哲睿(Christophe de Margerie)位于45层的办公室,我正等他回办公室接受我的采访。右边墙上有几幅现代画,简洁的椭圆形木制书桌上放着几个文件夹,书桌后面是个非常气派的老板椅。

从左边的落地玻璃望出去,首都与近郊的美妙景致一览无遗。我仔细观察着下面的那些大厦,蜿蜒的道路两旁是鳞次栉比的街区,其中既有精致小巧的办公楼,又有注重实用性的大型建筑。一栋几层楼高的小建筑引起了我的注意,该建筑的正面呈白色,上面有一个并不很美观的装饰带。我有些惊愕,出神地看着上面那三个大大的字母:AIG。这个名字出现在金融危机内幕的中心位置;这个位于法国的子公司表面看起来平凡无奇,却是一颗十足的定时炸弹。无论是巴黎、华盛顿还是欧洲其他地方的各大银行,都不遗余力地想要把这颗炸弹给藏起来。

两个月前我在美国,当时媒体舆论的愤怒情绪已经到达了顶点:全球头号保险公司AIG(美国国际集团)因为在著名的信用衍生

产品上进行了过多投机而遭到肃清,那些信用衍生品正是造成金融动乱及金融危机的罪魁祸首。

既无悔意,也不内疚

那些领导人员既没表现出悔意,也毫不内疚。当世人得知巨大的亏损之后,一份 21 页的机密文件送到了财政部长亨利·保尔森、央行(美国联邦储蓄银行)行长本·伯南克(Ben Bernanke)以及国会重要成员的手上。文件的题目是:“AIG 是一个体制上的风险吗?”答案显然是肯定的。这个保险业巨头的业务遍布 130 个国家,它的崩溃会加速全球经济的不稳定。

《时代周刊》(Time Magazine)将 AIG 称为“大规模杀伤性金融武器”。规模太大了,根本消灭不了。为了帮助 AIG 渡过难关,财政部和美联储先后四次向其提供援助,总额高达骇人听闻的 1800 亿美元。如此一来,有过投资的美国纳税人理论上持有 AIG 约 80% 的股权,但仅仅只是“理论上”。在整个集团摇摇欲坠之际,艾德·李迪(Ed Liddy)走马上任,成为新一任总裁。他以前是高盛的董事会成员,在当时的高盛总裁——也就是财政部长亨利·保尔森手下工作,这个男人始终留心着华尔街这一“罪魁祸首”的动向。

在 AIG 的问题上,保尔森及其继任蒂姆·盖特纳都表现得极为热心和大方。在对 AIG 的首个救助计划中,美国政府得到这部分优先股 10% 的年息,但接下来很快就会恢复为无息的股份。

“我真是又惊又怒”

2009 年 3 月 2 日,AIG 宣布 2008 年第四季度亏损 617 亿美元,全年的亏损则将近 1000 亿。几天后事态出现了戏剧性的发展:

AIG 被爆出向其领导层发放了 1.65 亿美元的奖金。“贪婪”成了观察员在评论时最常用的词。

2009 年 3 月 17 日,达纳·米尔班克(Dana Milbank)——《华盛顿邮报》(*Washington Post*)最具卓识的专栏作家之一——写道:“AIG 在得到了联邦政府的 1700 亿美元援助后,将其中的 1.65 亿用作奖金发给了员工”,他用“莫名其妙”来形容这一事件。而奥巴马认为,“这对支持保留该公司的美国纳税人来说是一种严重的侵犯”。他停顿了一下,补充道:“不好意思,我真是又惊又怒。”

新总统耐心等待着他的救援计划能够让颓败的经济起死回生,AIG 的举动无异于顶风作案。他将 AIG 定义为一个“自食轻率和贪婪恶果的公司。在这样的情况下,很难理解一些(信用)衍生品的交易者如何能证明红利的合法性”。他还补充道:“我让蒂姆·盖特纳(财政部长)去寻求一切能阻截此类红利分发的合法途径。”

不幸的是,根据保险公司的说法,AIG 必须按合同上所说的那样支付红利,如若拒绝支付,将会面临起诉,并会付出更大代价。巴拉克·奥巴马的首席经济顾问、金融界的关键人物之一劳伦斯·萨默斯(Lawrence Summers),也通过在 CBS 电视台的讲话表明了与总统的不同立场:“我们并不是一个能随意废除合约的国家。”

这期间有件事让我惊讶不已。美国的财长在没有查阅合同,也没有进行复核鉴定的情况下,就接受了 AIG 总裁和公司律师的调查表。这一蹊跷之事免不了引发一场唇枪舌战。

1.65 亿美元分给 360 人

随着细节被逐步挖掘出来,该事件变得更为骇人听闻。实际上,分得那 1.65 亿美元红利的 360 人都已表示 AIG 有责任支付奖金,如果拒付将遭起诉。然而,这一大笔钱多数分给了 AIG 旗下位